

〈郵便番号〉  
〈住所〉  
〈借受人姓〉 〈借受人名〉  
〈貸付コード〉

〈バーコード〉

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama  
Responsável por Assuntos de Isenções e  
Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus

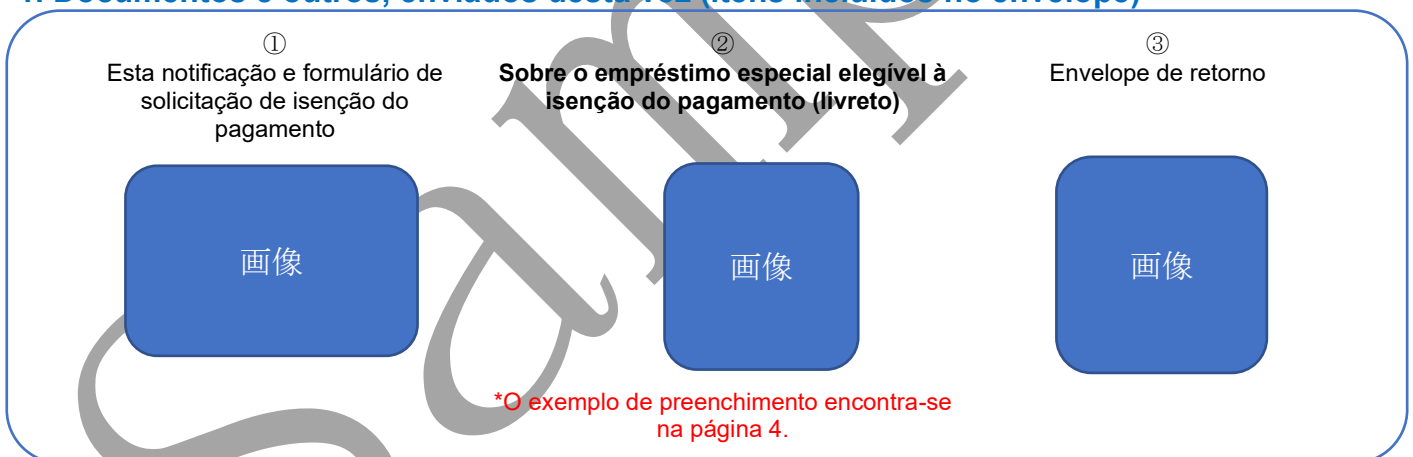
Empréstimo especial do fundo emergencial de valor baixo em decorrência do impacto da propagação  
do novo coronavírus  
**Orientações sobre a Isenção do Pagamento e o Pagamento**  
**Notification of Exemption and Repayment**

Gostaríamos de orientá-lo sobre a isenção futura do pagamento e pagamento dos empréstimos especiais do fundo emergencial de valor baixo em decorrência da propagação do novo coronavírus, concedidos por este Conselho.

Verifique os seguintes documentos cuidadosamente sobre a isenção do pagamento e o pagamento.

Descrição

**1. Documentos e outros, enviados desta vez (itens incluídos no envelope)**



**Leia atentamente o livreto ② e verifique os procedimentos sobre a isenção do pagamento e o pagamento.**

Please read the booklet ② carefully and confirm the procedures for repayment forgiveness and repayment.

**2. Canais de atendimento**

Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama -  
Responsável pelos Assuntos de Isenções e  
Pagamentos Especiais em decorrência do Novo Coronavírus  
[Número de telefone / Contact Number] 050-2018-1839  
[Horário de atendimento / Reception Time] Dias úteis: das 9h00 às 17h00  
[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



**\*Available in several languages for foreigners**

[Pedidos]

- \* Não estamos recebendo os documentos diretamente. Evite trazê-los pessoalmente.
- \* Poderá ser difícil contatar-nos pelo telefone logo após o recebimento desta notificação.
- \* Os documentos uma vez enviados não serão devolvidos.

### Formulário de solicitação de isenção do pagamento do valor do empréstimo referente ao empréstimo especial do fundo de apoio geral

Parte do empréstimo do fundo de apoio geral (refinanciamento)

**\*Preencha todos os campos dentro do quadro em negrito**

Tipo de fundo	Fundo de apoio geral (refinanciamento)		
Nome completo do tomador do empréstimo	《差し込み》		
Valor do empréstimo	《差し込み》	Valor da solicitação de isenção	Teto da isenção do pagamento por tipo de fundo em questão
Motivo da solicitação de isenção	Porque tanto a taxa per capita quanto a taxa proporcional ao rendimento do imposto residencial não foram tributadas.		

<b>Situação familiar</b> * Marque <input checked="" type="checkbox"/> <b>em apenas uma das opções</b>	<input type="checkbox"/> Atualmente, eu (tomador do empréstimo) sou o chefe da família <input type="checkbox"/> Atualmente, uma pessoa que não o tomador do empréstimo é o chefe da família, e o atual chefe da família era de uma família diferente do tomador do empréstimo no momento da solicitação do empréstimo <input type="checkbox"/> Atualmente, uma pessoa que não o tomador do empréstimo é o chefe da família, e não é possível obter um comprovante de renda do chefe da família devido ao refúgio, etc. em decorrência de violência doméstica	<input checked="" type="checkbox"/> Caso não se encaixe em nenhuma das opções descritas à esquerda
--	--	--

<b>Documentos exigidos</b> *Providencie os documentos e marque <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> Todos os três documentos abaixo são obrigatórios <input type="checkbox"/> Formulário do pedido de isenção (este documento) <input type="checkbox"/> Atestado de residência em que constam todos os membros da família atual (original) (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família) <input type="checkbox"/> Certificado de isenção da tributação do imposto residencial do ano fiscal de 2024 (original) do <b>tomador do empréstimo</b> *No qual conste que <b>tanto a "taxa per capita" quanto a "taxa proporcional ao rendimento"</b> do imposto residencial não foram tributadas.	<input checked="" type="checkbox"/> Todos os três documentos abaixo são obrigatórios <input type="checkbox"/> Formulário do pedido de isenção (este documento) <input type="checkbox"/> Atestado de residência em que constam todos os membros da família atual (original) (aquele em que consta o nome e grau de parentesco do chefe da família) <input type="checkbox"/> Certificado de isenção da tributação do imposto residencial do ano fiscal de 2024 (original) do <b>tomador do empréstimo e do chefe da família</b> *No qual conste que <b>tanto a "taxa per capita" quanto a "taxa proporcional ao rendimento"</b> do imposto residencial não foram tributadas.
---	---	---

Sr. Presidente do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama

**Concordo com os 6 itens a seguir e solicito a isenção.**

- ① Caso seja definida a isenção do pagamento deste sistema especial, concordo com o fornecimento das minhas informações pessoais à Organização de Apoio e Consulta para a Independência com a finalidade de utilizá-las nas operações de suas funções.
- ② Concordo com o fornecimento a terceiros das informações pessoais que preenchi, na medida necessária para este sistema.
- ③ Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama, na medida necessária para este sistema, informe-se e receba minhas informações pessoais junto aos órgãos competentes, tais como Conselho Nacional de Bem-Estar Social, Conselhos de Bem-Estar Social de outras provinciais e outros municípios, governos locais, escritórios públicos de segurança do trabalho, organizações de apoio e consulta para a independência, organização de apoio à melhoria da economia doméstica, etc.
- ④ Eu e minha família não somos membros de grupos de crime organizado. Concordo que o Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama possa solicitar, ao governo e outras autoridades públicas, informações sobre a minha filiação ou a de qualquer membro da minha família a grupo de crime organizado, conforme necessário [Grupo de crime organizado refere-se a "Organizações que podem encorajar a prática de atos violentos e ilícitos, etc. coletivamente ou habitualmente pelos membros de tal organização (incluindo os membros dos grupos constituintes desta organização)", conforme definido no Artigo 2, Item 2 da "Lei de Prevenção de Atos Injustos por Membros de Grupos de Crime Organizado"].
- ⑤ Concordo que, como resultado da examinação, se a isenção do pagamento não for aprovada, o motivo não será divulgado.
- ⑥ Não alterei o chefe da família para fins de isenção do pagamento. Além disso, concordo que a isenção do pagamento será cancelada caso seja constatado que as informações preenchidas neste formulário são falsas ou não atendem aos requisitos de isenção de pagamento, após a determinação da isenção de pagamento.

Dia Mês Ano \*Insira a data em que preencheu este documento \*Assine o seu nome de próprio punho, conforme impresso acima.

Nome do tomador do empréstimo (assinatura de próprio punho)

Borrower's Name(Signature)

Telefone -

\*Preencha um número de telefone no qual possa ser encontrado durante o dia.

\*Pedimos aos solicitantes que não preencham os itens a seguir.

*	Código do fundo	Código do empréstimo	Número de recebimento	Recebimento pelo Conselho de Bem-Estar Social da Província de Saitama	バーコード《差し込み》 資金コード《差し込み》
	SX	《差し込み》		Dia Mês Ano	